

PREKLAD

PROTOKOL**na odstránenie nezákonného obchodu s tabakovými výrobkami****Preambula**

STRANY TOHTO PROTOKOLU,

KEĎŽE 56. Svetové zdravotnícke zhromaždenie prijalo dňa 21. mája 2003 Rámcový dohovor Svetovej zdravotníckej organizácie o kontrole tabaku, ktorý nadobudol platnosť 27. februára 2005;

UZNÁVAJÚC, že Rámcový dohovor Svetovej zdravotníckej organizácie o kontrole tabaku je jednou z najrýchlejšie ratifikovaných zmlúv a základným nástrojom na dosiahnutie cieľov Svetovej zdravotníckej organizácie;

PRIPOMÍNAJÚC si preambulu Ústavy Svetovej zdravotníckej organizácie, ktorá uvádza, že užívanie najvyššieho dosiahnuteľného štandardu zdravia je základným právom každej ľudskej bytosti bez rozdielu rasy, náboženstva, politického presvedčenia, ekonomických alebo sociálnych podmienok;

ROZHODNUTÉ TIEŽ uprednostniť svoje právo ochrany verejného zdravia;

HLBOKO ZNEPOKOJENÉ tým, že nezákonný obchod s tabakovými výrobkami prispieva k šíreniu tabakovej epidémie, ktorá je celosvetovým problémom so závažnými dôsledkami pre verejné zdravie, ktoré si vyžaduje účinnú, primeranú komplexnú národnú a medzinárodnú odozvu;

UZNÁVAJÚC ĎALEJ, že nezákonný obchod s tabakovými výrobkami narúša ceny a daňové opatrenia určené na posilnenie kontroly tabaku a tým zvyšuje prístupnosť a cenovú dostupnosť tabakových výrobkov;

VÁŽNE ZNEPOKOJENÉ nepriaznivými účinkami, ktoré má zvýšenie prístupnosti a cenovej dostupnosti tabakových výrobkov pochádzajúcich z nezákonného obchodu na verejné zdravie a úžitok predovšetkým mladých ľudí, chudobných a iných zraniteľných skupín;

VÁŽNE ZNEPOKOJENÉ neprimeranými ekonomickými a sociálnymi dôsledkami nezákonného obchodu s tabakovými výrobkami na rozvojové krajiny a krajiny s transformujúcou sa ekonomikou;

VEDOMÉ SI potreby rozvíjať vedecké, technické a inštitucionálne kapacity s cieľom plánovať a uplatňovať primerané národné, regionálne a medzinárodné opatrenia, aby sa odstránili všetky formy nezákonného obchodu s tabakovými výrobkami;

UZNÁVAJÚC, že prístup k zdrojom a príslušným technológiám má veľký význam pre posilnenie kapacít strán, najmä v rozvojových krajinách a krajinách s transformujúcou sa ekonomikou, odstrániť všetky formy nezákonného obchodu s tabakovými výrobkami;

UZNÁVAJÚC TIEŽ, že hoci slobodné pásma sú vytvorené, aby uľahčili zákonný obchod, boli použité na uľahčenie globalizácie nezákonného obchodu s tabakovými výrobkami, a to v súvislosti s nezákonnou prepravou pašovaných výrobkov, ako aj s výrobou nelegálnych tabakových výrobkov;

UZNAJÚC TIEŽ, že nezákonný obchod s tabakovými výrobkami ohrozuje ekonomiku strán a negatívne ovplyvňuje ich stabilitu a bezpečnosť;

TIEŽ SI VEDOMÉ toho, že nezákonný obchod s tabakovými výrobkami vytvára finančné zisky, ktoré sa používajú na financovanie nadnárodnej trestnej činnosti, ktorá poškodzuje vládne záujmy;

UZNÁVAJÚC, že nezákonný obchod s tabakovými výrobkami podkopáva ciele v oblasti zdravia, ukladá dodatočnú záťaž na zdravotníctvo a spôsobuje straty príjmov pre ekonomiku strán;

VEDOMÉ SI článku 5 ods. 3 Rámcového dohovoru Svetovej zdravotníckej organizácie o kontrole tabaku, v ktorom sa strany dohodli na stanovení a uplatňovaní svojich politík, ktoré sa týkajú verejného zdravia s ohľadom na kontrolu tabaku, strany budú konať tak, aby ochránili tieto politiky od obchodných a ďalších vlastných záujmov tabakového priemyslu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi;

ZDÔRAZŇUJÚC potrebu bdelosti voči akýmkoľvek snahám tabakového priemyslu podkopať alebo zvrátiť stratégie boja proti nezákonnému obchodovaniu s tabakovými výrobkami a potrebu informovať o činnosti tabakového priemyslu, ktorá má negatívny dopad na stratégie boja proti nezákonnému obchodu s tabakovými výrobkami;

VEDOMÉ SI článku 6 ods. 2 Rámcového dohovoru Svetovej zdravotníckej organizácie o kontrole tabaku, ktorý vyzýva strany k tomu, aby zakázali, prípadne obmedzili predaj a/alebo dovoz nezdanených alebo bezcolných tabakových výrobkov medzinárodnými cestovateľmi;

UZNÁVAJÚC ĎALEJ, že tabakové výrobky v medzinárodnej preprave a prekládke si nájdu kanál pre nezákonný obchod;

ZOHLADŇUJÚC, že účinné opatrenia na prevenciu a boj proti nezákonnému obchodu s tabakovými výrobkami si vyžadujú komplexný medzinárodný prístup a úzku spoluprácu na všetkých aspektoch nezákonného obchodu, vrátane nezákonného obchodu s tabakom, tabakovými výrobkami a výrobnými zariadeniami;

PRIPOMÍNAJÚC SI A ZDÔRAZŇUJÚC dôležitosť ďalších príslušných medzinárodných dohôd, ako je Dohovor Organizácie spojených národov proti nadnárodnému organizovanému zločinu, Dohovor Organizácie spojených národov proti korupcii a Dohovor Organizácie spojených národov proti nezákonnému obchodovaniu s omamnými a psychotropnými látkami a záväzok, že strany k týmto Dohovorom musia uplatniť príslušné ustanovenia týchto Dohovorov na nezákonné obchodovanie s tabakom, tabakovými výrobkami a výrobnými zariadeniami a vyzývajú tie strany, ktoré ešte nie sú stranami týchto zmlúv, aby tak učinili;

UZNÁVAJÚC potrebu vytvorenia posilnenej spolupráce medzi sekretariátom Rámcového dohovoru Svetovej zdravotníckej organizácie o kontrole tabaku a Úradom Organizácie spojených národov pre drogy a kriminalitu, Svetovou colnou organizáciou a prípadne ďalšími úradmi Organizácie spojených národov;

PRIPOMÍNAJÚC SI článok 15 Rámcového dohovoru Svetovej zdravotníckej organizácie o kontrole tabaku, v ktorom strany okrem iného uznávajú, že odstránenie všetkých foriem nezákonného obchodu s tabakovými výrobkami, vrátane pašovania a nezákonnej výroby, je základným prvkom kontroly tabaku;

VZHLADOM NA to, že tento protokol sa neusiluje riešiť záležitosti týkajúce sa práv duševného vlastníctva; a

PRESVEDČENÉ, že doplnenie Rámcového dohovoru Svetovej zdravotníckej organizácie o kontrole tabaku komplexným protokolom bude silným, účinným prostriedkom, ako zvrátiť nezákonný obchod s tabakovými výrobkami a jeho vážne dôsledky,

SA DOHODLI NASLEDOVNE:

ČASŤ I

ÚVOD

Článok 1

Používanie pojmov

1. „Sprostredkovanie“ je konanie ako zástupca ostatných pri uzatváraní zmlúv, nákupe, predaji za poplatok alebo províziu.
2. „Cigareta“ je rolka rezaného tabaku určená na fajčenie, ktorá je zrolovaná v cigaretovom papieri. To vylučuje špecifické regionálne produkty ako sú bidis, ang hoon, alebo iné podobné výrobky, ktoré môžu byť zabalené v papieri alebo listoch. Na účely článku 8 pojem „cigareta“ taktiež zahŕňa aj jemný rezaný „tabak na šúľanie“ určený na prípravu vlastných balených cigariet.
3. „Konfiškácia“, ktorá, ak je to možné, zahŕňa prepadnutie, je trvalé odňatie majetku na základe rozhodnutia súdu alebo iného príslušného úradu.

4. „Kontrolovaná dodávka“ je technika umožňujúca prejsť nelegálnym alebo podozrivým zásielkam cez územie alebo na územie jedného alebo viacerých štátov, s vedomím a pod dohľadom ich príslušných orgánov s cieľom vyšetriť trestný čin a identifikovať osoby, ktoré sa zúčastňujú na páchaní trestného činu.
5. „Slobodné pásmo“ je časť územia strany, kde je vo všeobecnosti každý tovar považovaný, pokiaľ ide o dovozné clo a dane, za nachádzajúci sa mimo colného územia.
6. „Nezákonný obchod“ je akákoľvek praktika alebo správanie, ktoré je zákonom zakázané, a ktoré sa týka výroby, prepravy, prevzatia, držby, distribúcie, predaja alebo kúpy, vrátane každej praktiky alebo správania zameraného na uľahčenie takejto činnosti.
7. „Licencia“ je povolenie od príslušného úradu po predložení požadovanej žiadosti alebo inej dokumentácie príslušnému úradu.
8. a) „Výrobné zariadenia“ sú stroje, ktoré sú určené alebo upravené tak, aby boli používané výlučne na výrobu tabakových výrobkov a sú neoddeliteľnou súčasťou výrobného procesu ⁽¹⁾.
- b) „Každá časť“ v súvislosti s výrobnými zariadeniami je identifikovateľná časť, ktorá je jedinečná pre výrobné zariadenia použité pri výrobe tabakových výrobkov.
9. „Strana“ je zmluvná strana tohto protokolu, pokiaľ z obsahu nevyplýva inak.
10. „Osobné údaje“ sú informácie týkajúce sa identifikovanej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby.
11. „Organizácia regionálnej ekonomickej integrácie“ je organizácia, ktorú tvorí niekoľko suverénnych štátov a na ktorú jej členské štáty previedli právomoc týkajúcu sa určitých záležitostí, vrátane práva prijímať záväzné rozhodnutia za členské štáty v týchto záležitostiach ⁽²⁾.
12. „Dodávateľský reťazec“ zahŕňa výrobu tabakových výrobkov a výrobných zariadení; dovoz a vývoz tabakových výrobkov a výrobných zariadení; a môže byť rozšírený o jednu alebo viacero nasledujúcich činností, ak sa rozhodne strana:
- a) maloobchodný predaj tabakových výrobkov;
- b) pestovanie tabaku, s výnimkou tradičných malých pestovateľov, farmárov a výrobcov;
- c) preprava obchodného množstva tabakových výrobkov alebo výrobných zariadení; a
- d) veľkoobchodný predaj, sprostredkovanie, skladovanie alebo distribúcia tabaku a tabakových výrobkov alebo výrobných zariadení.
13. „Tabakové výrobky“ sú výrobky úplne alebo čiastočne vyrobené z tabakových listov ako suroviny a sú určené na fajčenie, sanie, žuvanie alebo šnupanie.
14. „Sledovanie a pátranie“ je systematické monitorovanie a opätovné vytvorenie trasy alebo pohybu príslušnými orgánmi alebo osobou konajúcou v ich mene, počas prechodu dodávateľským reťazcom, tak ako je uvedené v článku 8.

Článok 2

Vzťah medzi týmto protokolom a ostatnými dohodami a právnymi dokumentmi

1. Ustanovenia Rámcového dohovoru Svetovej zdravotníckej organizácie o kontrole tabaku uplatňujúce sa na jej protokoly sa vzťahujú na tento protokol.

⁽¹⁾ Strany môžu zahrnúť odkaz na Harmonizovaný opis komodít a systém kódovania Svetovej colnej organizácie na tento účel, ak je to potrebné.

⁽²⁾ Tam, kde to prichádza do úvahy národný alebo domáci bude rovnako odkazovať na organizácie regionálnej ekonomickej integrácie.

2. Strany, ktoré uzatvorili typy dohôd uvedené v článku 2 Rámcového dohovoru Svetovej zdravotníckej organizácie o kontrole tabaku, oznámia takéto dohody konferencii zmluvných strán prostredníctvom sekretariátu.
3. Nič v tomto protokole neovplyvní práva a záväzky žiadnej strany na základe iného medzinárodného dohovoru, zmluvy alebo medzinárodnej dohody platných pre danú stranu, ktoré považuje za viac prispievajúce k dosiahnutiu odstránenia nezákonného obchodu s tabakovými výrobkami.
4. Nič v tomto protokole neovplyvní ďalšie práva, povinnosti a záväzky strán podľa medzinárodného práva, vrátane Dohovoru Organizácie spojených národov proti nadnárodnému organizovanému zločinu.

Článok 3

Cieľ

Cieľom tohto protokolu je odstrániť všetky formy nezákonného obchodu s tabakovými výrobkami v súlade s podmienkami článku 15 Rámcového dohovoru Svetovej zdravotníckej organizácie o kontrole tabaku.

ČASŤ II

VŠEOBECNÉ ZÁVÄZKY

Článok 4

Všeobecné záväzky

1. Strany okrem ustanovení článku 5 Rámcového dohovoru Svetovej zdravotníckej organizácie o kontrole tabaku:
 - a) prijmu a uplatnia účinné opatrenia zamerané na kontrolu alebo reguláciu dodávateľského reťazca tovaru, na ktorý sa vzťahuje tento protokol, aby zabránili, odradili, odhalili, vyšetrili a trestne stíhali nezákonný obchod s takýmto tovarom a na tento účel vzájomne spolupracujú;
 - b) prijmu nevyhnutné opatrenia v súlade s ich vnútroštátnymi právnymi predpismi, aby zvýšili účinnosť ich príslušných orgánov a služieb, vrátane colných orgánov a polície zodpovedných za bránenie, odradenie, odhalenie, vyšetrovanie, trestné stíhanie a odstránenie všetkých foriem nezákonného obchodu s tovarom, na ktorý sa vzťahuje tento protokol;
 - c) prijmu účinné opatrenia na umožnenie alebo získanie technickej pomoci a finančnej podpory, budovanie kapacity a medzinárodnej spolupráce, pokiaľ ide o dosiahnutie cieľov tohto protokolu a zabezpečia prístup k nim, a zaisťujú výmenu tých informácií, ktoré majú byť vymenené na základe tohto protokolu s príslušnými orgánmi;
 - d) vzájomne úzko spolupracujú v súlade s ich príslušnými vnútroštátnymi právnymi a správnymi systémami, aby sa zvýšila účinnosť presadzovania právnych predpisov v boji proti nezákonnému správaniu, vrátane trestných činov stanovených podľa článku 14 tohto protokolu;
 - e) spolupracujú a komunikujú, podľa potreby, s príslušnými regionálnymi a medzinárodnými medzivládskymi organizáciami, aby zabezpečili⁽¹⁾ výmenu informácií, na ktoré sa vzťahuje tento protokol s cieľom podporiť účinné uplatňovanie tohto protokolu; a
 - f) v rámci svojich prostriedkov a zdrojov spolupracujú na navyšovaní finančných zdrojov pre účinné uplatňovanie tohto protokolu prostredníctvom bilaterálnych a multilaterálnych mechanizmov financovania.
2. Pri uplatňovaní svojich povinností podľa tohto protokolu zabezpečia strany maximálnu transparentnosť s ohľadom na akékoľvek vzájomné ovplyvňovanie, ktorú môžu mať s tabakovým priemyslom.

⁽¹⁾ Bezpečná výmena informácií medzi dvoma zmluvnými stranami je odolná proti odpočúvaniu a manipulácii (falšovaniu). Inými slovami žiadna tretia strana nesmie čítať alebo upravovať výmenu informácií medzi dvoma zmluvnými stranami.

Článok 5

Ochrana osobných údajov

Strany chránia osobné údaje jednotlivcov bez ohľadu na ich národnosť alebo trvalý pobyt, ktoré podliehajú vnútroštátnym právnym predpisom, zohľadňujúc medzinárodné normy, ktoré sa týkajú ochrany osobných údajov, pri uplatňovaní tohto protokolu.

ČASŤ III

KONTROLA DODÁVATELSKÉHO REŤAZCA

Článok 6

Licencie, rovnocenné povolenia alebo kontrolný systém

1. Na dosiahnutie cieľov Rámcového dohovoru Svetovej zdravotníckej organizácie o kontrole tabaku a s ohľadom na odstránenie nezákonného obchodu s tabakovými výrobkami a výrobnými zariadeniami každá strana zakáže právnickým alebo fyzickým osobám, s výnimkou tých, ktorým príslušný orgán v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi udelil licenciu alebo rovnocenné povolenie (ďalej len „licencia“) alebo určil kontrolný systém, vykonávať akúkoľvek z nasledujúcich činností:

a) výrobu tabakových výrobkov a výrobných zariadení; a

b) dovoz alebo vývoz tabakových výrobkov a výrobných zariadení.

2. Každá strana sa usiluje udeliť licenciu v rozsahu, ktorý považuje za primeraný, a ak nasledujúce činnosti nie sú zakázané vnútroštátnymi právnymi predpismi, fyzickej alebo právnickej osobe zaoberajúcej sa:

a) maloobchodným predajom tabakových výrobkov;

b) pestovaním tabaku, s výnimkou tradičných malých pestovateľov, farmárov a výrobcov;

c) prepravou obchodných množstiev tabakových výrobkov alebo výrobných zariadení; a

d) veľkoobchodným predajom, sprostredkovaním, skladovaním alebo distribúciou tabaku, tabakových výrobkov alebo výrobných zariadení.

3. S cieľom zabezpečiť účinný systém udeľovania licencií každá strana:

a) zriadi alebo určí príslušný orgán alebo orgány, ktoré budú vydávať, obnovovať, pozastavovať, odnímať a/alebo rušiť licencie, ktoré podliehajú ustanoveniam tohto protokolu a v súlade s jej vnútroštátnymi právnymi predpismi vykonávať aktivity uvedené v odseku 1;

b) požaduje, aby každá žiadosť o licenciu obsahovala všetky nevyhnutné informácie o žiadateľovi, ktoré by mali, ak je to možné, zahŕňať:

i) ak je žiadateľ fyzická osoba, informácie týkajúce sa jeho alebo jej totožnosti, vrátane celého mena, obchodného mena, identifikačného čísla organizácie (ak existuje), príslušného daňového identifikačného čísla (ak existuje) a ďalšie informácie, ktoré umožnia vykonať identifikáciu;

ii) ak je žiadateľom právnická osoba, informácie týkajúce sa jej identity, vrátane celého názvu, obchodného mena, identifikačného čísla organizácie, dátumu a miesta vzniku, sídla a hlavného miesta podnikania, príslušného daňového identifikačného čísla, kópií zakladacej listiny spoločnosti alebo rovnocenné dokumenty, jej firemnej pobočky, mien jej riaditeľov a určených právnych zástupcov, vrátane akýchkoľvek ďalších informácií, ktoré umožnia vykonať identifikáciu;

iii) presné umiestnenie výrobných jednotiek (jednotiek), skladu a výrobných kapacít podniku, ktorý prevádzkuje žiadateľ;

- iv) podrobné informácie o tabakových výrobkoch a výrobných zariadeniach, na ktoré sa vzťahuje žiadosť, ako je popis výrobku, názov, registrovaná ochranná známka, ak existuje, dizajn, značka, model alebo typ a výrobné číslo výrobného zariadenia;
 - v) popis miesta, kde bude výrobné zariadenia nainštalované a používané;
 - vi) dokumentácia alebo vyhlásenie týkajúce sa trestných záznamov;
 - vii) úplná identifikácia bankových účtov určených na používanie pri príslušných transakciách a ďalšie príslušné platobné údaje; a
 - viii) opis zamýšľaného použitia a plánovaného trhu predaja tabakových výrobkov, s osobitným dôrazom na zabezpečenie toho, že výroba tabakových výrobkov alebo dodanie je primerané s reálne predpokladaným dopytom;
- c) sleduje a zhromažďuje, ak je to možné, akékoľvek licenčné poplatky, ktoré sa môžu vyberať a zvažuje ich použitie na účinné spravovanie a presadzovanie systému poskytovania licencií alebo pre verejné zdravie alebo na inú súvisiacu činnosť v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi;
 - d) prijme vhodné opatrenia, aby predišla, odhalila a vyšetrila všetky neoprávnené alebo podvodné postupy v prevádzke systému poskytovania licencií;
 - e) prijme opatrenia ako sú pravidelné revízie, obnovy, kontroly alebo audity licencií, ak je to vhodné;
 - f) stanoví tam, ak je to vhodné, časový rozvrh pre skončenie platnosti licencie a následné opätovné požiadanie alebo aktualizáciu informácií v žiadosti;
 - g) uloží akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, ktorej bola udelená licencia, povinnosť vopred informovať príslušné orgány o akejkoľvek zmene miesta svojho podnikania alebo dôležitej zmene v informáciách, ktoré sa týkajú činností, pre ktoré bola udelená licencia;
 - h) uloží akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, ktorej bola udelená licencia, povinnosť informovať príslušný orgán o každom získaní alebo zničení výrobného zariadenia; a
 - i) zabezpečí, že takéto výrobné zariadenie alebo jeho časti budú zničené pod dohľadom príslušného orgánu.
4. Každá strana zabezpečí, že žiadna licencia nebude pridelená a/alebo prevedená navrhovanému nadobúdateľovi licencie, pokiaľ neprijme príslušné informácie uvedené v odseku 3 tohto článku a predchádzajúce schválenie zo strany príslušného orgánu.

5. Po piatich rokoch odo dňa nadobudnutia platnosti protokolu konferencia zmluvných strán zabezpečí na svojom ďalšom zasadnutí, aby prebehol výskum založený na dôkazoch s cieľom zistiť, či existujú kľúčové vstupy, ktoré sú podstatné pre výrobu tabakových výrobkov identifikovateľné a môžu podliehať účinnému kontrolnému mechanizmu. Konferencia zmluvných strán zväzi príslušné kroky na základe takéhoto výskumu.

Článok 7

Náležitá previerka

1. Každá strana v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi a cieľmi Rámcového dohovoru Svetovej zdravotníckej organizácie o kontrole tabaku požaduje, aby všetky fyzické a právnické osoby, ktoré sú v dodávateľskom reťazci tabaku, tabakových výrobkov a výrobných zariadení:

- a) vykonali náležitú previerku pred zahájením a v priebehu obchodného vzťahu;

- b) preverovali predaj svojich zákazníkov, s cieľom zabezpečiť, že množstvá sú porovnateľné s dopytom po takýchto výrobkoch v rámci cieľového trhu predaja alebo použitia; a
- c) oznámiť príslušným orgánom akýkoľvek dôkaz o tom, že zákazník sa zaoberá činnosťou, ktorá je v rozpore s jej záväzkami vyplývajúcimi z tohto protokolu.

2. Náležitá previerka podľa odseku 1 v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi strany a cieľmi Rámcového dohovoru Svetovej zdravotníckej organizácie o kontrole tabaku zahŕňa, okrem iného, požiadavky týkajúce sa identifikácie zákazníka, ako sú napríklad aktualizácia informácií vzťahujúcich sa k nasledovnému:

- a) potvrdenie, že fyzická alebo právnická osoba je držiteľom licencie v súlade s článkom 6;
- b) ak je zákazník fyzická osoba, informácie týkajúce sa jeho alebo jej identity, vrátane celého mena, obchodného mena, identifikačného čísla organizácie (ak existuje), príslušného daňového identifikačného čísla (ak existuje) a overenie jej alebo jeho úradnej identifikácie;
- c) ak je zákazník právnická osoba, informácie týkajúce sa jej totožnosti, vrátane celého názvu, obchodného mena, identifikačného čísla organizácie, dátumu a miesta vzniku, sídla a hlavného miesta podnikania, príslušného daňového identifikačného čísla, kópií zakladacej listiny spoločnosti alebo rovnocenné dokumenty, jej firemných pobočiek, mien jej riaditeľov a určených právnych zástupcov, vrátane mien zástupcov a overenia ich úradnej identifikácie;
- d) opis plánovaného použitia a cieľového trhu predaja tabaku, tabakových výrobkoch a výrobných zariadení; a
- e) opis miesta, kde bude výrobné zariadenia namontované a používané;

3. Náležitá previerka podľa odseku 1 tohto článku môže obsahovať požiadavky týkajúce sa identifikácie zákazníka, ako je získanie a aktualizácia informácií, ktoré sa týkajú:

- a) dokumentácie alebo vyhlásenia o akýchkoľvek trestných záznamoch;
- b) identifikácie bankových účtov určených na používanie pri transakciách.

4. Na základe informácií, ktoré sú oznámené podľa odseku 1 písm. c), prijme každá strana všetky potrebné opatrenia, aby zabezpečila dodržiavanie záväzkov vyplývajúcich z tohto protokolu, ktoré môžu znamenať, že v rámci rozsahu svojej právomoci strana stanoví zákazníka, ktorý sa stane blokovaným zákazníkom, ako to určujú vnútroštátne právne predpisy.

Článok 8

Sledovanie a pátranie

1. Na účely ďalšieho zabezpečenia dodávateľského reťazca a pomoci pri vyšetrowaní nezákonného obchodu s tabakovými výrobkami sa strany dohodli, že v lehote piatich rokov od nadobudnutia platnosti tohto protokolu zriadi režim globálneho sledovania a pátrania pozostávajúceho z národných a/alebo regionálnych systémov sledovania a pátrania a kontaktného miesta pre globálne poskytovanie informácií, ktoré bude zriadené pri sekretariáte Rámcového dohovoru Svetovej zdravotníckej organizácie o kontrole tabaku a prístupné všetkým stranám, ktoré umožní stranám klásť otázky a získavať relevantné informácie.

2. Na základe tohto článku zriadi každá strana systém sledovania a pátrania, prostredníctvom ktorého kontroluje všetky tabakové výrobky, ktoré sú vyrobené v alebo dovážané na jej územie, zohľadňujúc svoje vlastné vnútroštátne alebo regionálne špecifické potreby a dostupné osvedčené postupy.

3. S cieľom umožniť účinné sledovanie a pátranie, každá strana požaduje, aby osobitné, bezpečné a neodstrániteľné identifikačné označenie (ďalej len „osobitné identifikačné označenie“), ako sú kódy alebo známky boli pripevnené na alebo tvorili časť celého jednotkového balenia a balíkov a akéhokoľvek vonkajšieho obalu cigariet v lehote piatich rokov a iných tabakových výrobkov v lehote desiatich rokov od nadobudnutia platnosti tohto Protokolu pre danú Stranu.

4.1 Každá strana na účely odseku 3 tohto článku požaduje ako časť režimu medzinárodného sledovania pohybu, aby nasledujúce informácie boli dostupné, či už priamo alebo prostredníctvom odkazu, s cieľom pomôcť stranám pri určovaní pôvodu tabakových výrobkov, bodu zneužitia, a s cieľom monitorovať a kontrolovať pohyb tabakových výrobkov a ich právny status:

- a) dátum a miesto výroby;
- b) výrobný závod;
- c) stroj použitý na výrobu tabakového výrobku;
- d) výrobná zmena alebo čas výroby;
- e) názov, faktúra, číslo objednávky a záznamy o platbách prvého zákazníka, ktorý nie je spojený s výrobcom;
- f) maloobchodný trh určenia;
- g) popis výrobku;
- h) skladovanie a preprava;
- i) identita všetkých známych následných nákupcov; a
- j) predpokladanú trasu prepravy, dátum prepravy zásielky, miesto doručenia zásielky, miesto odchodu zásielky a príjemcu.

4.2 Informácie uvedené v písm. a), b), g) a, ak sú k dispozícii, v písm. f), musia byť súčasťou osobitného identifikačného označenia.

4.3 Ak informácia uvedená v písm. f) nie je k dispozícii v čase označovania, strany požiadajú zahrnutie týchto informácií v súlade s článkom 15 ods. 2 písm. a) Rámcového dohovoru Svetovej zdravotníckej organizácie o kontrole tabaku.

5. Každá strana požaduje, v rámci časových lehôt uvedených v tomto článku, aby informácie, ktoré sú uvedené v odseku 4, boli zaznamenané v čase výroby, alebo v čase prvej prepravy výrobcom alebo v čase dovozu na územie danej strany.

6. Každá strana zabezpečí, že informácie oznámené podľa odseku 5 sú dostupné prostredníctvom spojenia s osobitým identifikačným označením, ktoré sa požaduje podľa odseku 3 a 4 tohto článku.

7. Každá strana zabezpečí, že informácie oznámené podľa odseku 5 ako aj osobité identifikačné označenie umožňujúce týmto informáciám stať sa prístupnými v súlade s odsekom 5 tohto článku, sú zahrnuté vo formáte stanovenom alebo povolenom stranou a jej príslušnými orgánmi.

8. Každá strana zabezpečí, že informácie zaznamenané podľa odseku 5 sú prístupné na požiadanie na kontaktnom mieste pre globálne poskytovanie informácií, podliehajúc odseku 9 prostredníctvom štandardného elektronického bezpečného prepojenia s jej národnými a/alebo regionálnymi centrami. Kontaktné miesto pre globálne poskytovanie informácií zostaví zoznam príslušných orgánov strán a sprístupní zoznam všetkým stranám.

9. Každá strana alebo príslušný orgán:

- a) má včasný prístup k informáciám, ktoré sú uvedené v odseku 4 tým, že požiada kontaktné miesto pre globálne poskytovanie informácií;
- b) požiada o takéto informácie len, ak je to nevyhnutné na účely odhalenia alebo vyšetrovania nezákonného obchodovania s tabakovými výrobkami;
- c) nesmie bezdôvodne neposkytnúť informácie;
- d) odpovie na žiadosti o informácie s ohľadom na odsek 4, v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi; a
- e) ochráni a považuje po vzájomnej dohode za dôverné všetky informácie, ktoré sú vymieňané.

10. Každá strana požaduje ďalší rozvoj a rozšírenie rozsahu príslušného systému sledovania a pátrania až do bodu, že clo, relevantné dane a ďalšie záväzky sú plnené na mieste výroby, dovozu alebo ukončenia colnej kontroly alebo kontroly z hľadiska spotrebných daní.
11. Strany spolupracujú navzájom a s príslušnými medzinárodnými organizáciami, na základe vzájomnej dohody, na poskytovaní a rozvíjaní osvedčených postupov pre systémy sledovania a pátrania, vrátane:
- a) uľahčenia rozvoja, prevodu a získania zlepšenej technológie na sledovanie a pátranie, vrátane vedomostí, zručností, kapacít a odbornosti;
 - b) podpory pri školiacich programoch a programoch na budovanie kapacít pre strany, ktoré vyjadria takúto potrebu; a
 - c) ďalší rozvoj technológie na označovanie a skenovanie jednotkových balení a balíkov tabakových výrobkov s cieľom sprístupniť údaje uvedené v odseku 4.
12. Záväzky, ktoré sú pridelené stranám, sa nesmú vykonávať alebo byť delegované na tabakový priemysel.
13. Každá strana zabezpečí, že jej príslušné orgány, ktoré participujú na režime sledovania a pátrania, komunikujú s tabakovým priemyslom a tými, ktorí zastupujú záujmy tabakového priemyslu len do rozsahu nevyhnutne potrebného na uplatňovanie tohto článku.
14. Každá strana môže požadovať, aby tabakový priemysel znášal akékoľvek náklady spojené so záväzkami danej strany podľa tohto článku.

Článok 9

Vedenie záznamov

1. Každá strana požaduje tam, kde je to vhodné, aby všetky fyzické a právnické osoby podieľajúce sa na dodávateľskom reťazci tabaku, tabakových výrobkov a výrobných zariadení viedli úplné a presné záznamy o všetkých relevantných transakciách. Takéto záznamy musia umožniť plnú sledovateľnosť materiálov, ktoré sú použité pri výrobe ich tabakových výrobkov.
2. Každá strana požaduje, kde je to vhodné, aby osoby vlastniace licencie v súlade s článkom 6 poskytli príslušným orgánom na základe žiadosti nasledujúce informácie:
- a) všeobecné informácie o veľkosti trhu, trendoch, prognózach a iné relevantné informácie; a
 - b) o množstvách tabakových výrobkov a výrobných zariadení vo vlastníctve, správe alebo pod kontrolou majiteľa licencie, ktoré má na sklade, sú uložené v daňových a colných skladoch v režime tranzitu alebo prekládky alebo pozastavenia platenia dane k dátumu podania žiadosti.
3. Pokiaľ ide o tabakové výrobky a výrobné zariadenia, ktoré sú predané alebo vyrobené na území strany na účely vývozu alebo ktoré podliehajú pozastaveniu platenia dane v režime tranzit alebo prekládky na území strany, každá strana požaduje, aby osoby, ktoré majú licenciu podľa článku 6 na základe žiadosti poskytli príslušným orgánom v krajine odoslania (elektronicky, ak existuje infraštruktúra) v čase odchodu z ich kontroly nasledujúce informácie:
- a) dátum odoslania z posledného miesta fyzickej kontroly výrobkov;
 - b) údaje týkajúce sa zasielaných výrobkov (vrátane značky, množstva, skladu);
 - c) predpokladaná trasa prepravy a miesto doručenia zásielky;
 - d) totožnosť fyzických alebo právnických osôb, ktorým sa výrobky zasielajú;
 - e) spôsob prepravy, vrátane identifikácie prepravcu;

- f) predpokladaný dátum príchodu zásielky na miesto určené na jej doručenia; a
- g) určený trh pre maloobchodný predaj alebo používanie.
4. Ak je to realizovateľné, každá strana požaduje, aby maloobchodníci a pestovatelia tabaku, s výnimkou tradičných pestovateľov pracujúcich na nekomerčnej báze, viedli úplné a presné záznamy o všetkých príslušných transakciách, ktoré vykonávajú v súlade s jej vnútroštátnymi právnymi predpismi.
5. Na účely vykonávania odseku 1 tohto článku prijme každá strana účinné legislatívne, výkonné, správne alebo iné opatrenia tak, aby mohla požadovať, aby všetky záznamy:
- a) boli vedené po dobu najmenej štyroch rokov;
- b) boli prístupné pre príslušné orgány; a
- c) boli vedené vo formáte, ktorý požadujú príslušné orgány.
6. Každá strana v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi zriadi systém poskytovania údajov, ktoré sú obsiahnuté vo všetkých záznamoch vedených v súlade s týmto článkom, spolu s ostatnými stranami.
7. Strany sa usilujú spolupracovať navzájom a s príslušnými medzinárodnými organizáciami pri postupnom poskytovaní a rozvíjaní vylepšených systémov vedenia záznamov.

Článok 10

Bezpečnosť a preventívne opatrenia

1. Každá Strana v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi a cieľmi Rámcového dohovoru Svetovej zdravotníckej organizácie o kontrole tabaku požaduje, aby všetky právnické a fyzické osoby podliehajúce článku 6 prijali nevyhnutné opatrenia, aby sa zabránilo odklonu tabakových výrobkov do kanálov nelegálneho obchodu, okrem iného, vrátane:
- a) oznamovania príslušným orgánom:
- i) o cezhraničnom prevode hotovosti v sumách stanovených vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo cezhraničných platbách v naturáliách; a
- ii) o všetkých „podozrivých transakciách“; a
- b) dodávania tabakových výrobkov alebo výrobných zariadení len v množstvách, ktoré zodpovedajú dopytu po týchto výrobkoch v rámci určeného trhu pre maloobchodný predaj alebo používanie.
2. Každá strana, ak je to vhodné, v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi a cieľmi Rámcového dohovoru Svetovej zdravotníckej organizácie o kontrole tabaku požaduje, aby platby za transakcie právnických alebo fyzických osôb podliehajúcich článku 6 bolo možné vykonať len v mene a v rovnakom množstve, ktoré sú uvedené na faktúre a len prostredníctvom právnych spôsobov platby z finančných inštitúcií, ktoré sa nachádzajú na území určeného trhu a neboli uskutočňované cez žiadny iný alternatívny systém úhrad.
3. Strana môže požadovať, aby právnické alebo fyzické osoby, na ktoré sa vzťahuje článok 6, mohli vykonať platby za materiály, ktoré sa použijú na výrobu tabakových výrobkov v jej právomoci len v mene a v rovnakom množstve, ktoré sú uvedené na faktúre a len prostredníctvom právnych spôsobov platby z finančných inštitúcií, ktoré sa nachádzajú na území určeného trhu a neboli uskutočňované cez žiadny iný alternatívny systém úhrad.
4. Každá strana zabezpečí, že každé porušenie požiadaviek tohto článku podlieha primeranému trestnému, občiansko-právnému alebo správne konaniu a efektívnym, primeraným a odradzujúcim sankciám, vrátane pozastavenia alebo zrušenia licencie.

Článok 11

Predaj cez internet, telekomunikácie a inú rozvíjajúcu sa technológiu

1. Každá strana požaduje, aby sa všetky právnické alebo fyzické osoby, ktoré vykonávajú akékoľvek transakcie týkajúce sa spôsobov predaja tabakových výrobkov cez internet- telekomunikácie – alebo iné rozvíjajúce sa technológie, plnili všetky príslušné záväzky, na ktoré sa vzťahuje tento protokol.
2. Každá strana zväzi zákaz maloobchodného predaja tabakových výrobkov spôsobmi predaja cez internet- telekomunikácie – alebo iné rozvíjajúce sa technológie.

Článok 12

Slobodné pásma a medzinárodná preprava

1. V lehote troch rokov od nadobudnutia platnosti tohto protokolu zavedie každá strana účinné kontroly výroby a operácií, ktoré sa týkajú tabaku a tabakových výrobkov v slobodných pásmach s použitým všetkých primeraných opatrení, ktoré sú uvedené v tomto protokole.
2. Okrem toho sa zakazuje miešanie tabakových výrobkov s netabakovými výrobkami v jednom kontajneri alebo iných podobných prepravných jednotkách v čase odstránenia slobodného pásma.
3. Každá strana v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi prijme a uplatní kontrolné a overovacie opatrenia na medzinárodnú prepravu alebo prekládku tabakových výrobkov a výrobného zariadenia na svojom území v súlade s ustanoveniami tohto protokolu, aby zabránila nezákonnému obchodu s takýmito výrobkami.

Článok 13

Bezcolný predaj

1. Každá strana zavedie účinné opatrenia, aby akýkoľvek bezcolný predaj podliehal všetkým príslušným ustanoveniam tohto protokolu, zohľadňujúc článok 6 Rámcového dohovoru Svetovej zdravotníckej organizácie o kontrole tabaku.
2. V lehote piatich rokov od nadobudnutia platnosti protokolu, konferencia zmluvných strán zabezpečí na svojom ďalšom zasadnutí, aby prebehol výskum založený na dôkazoch s cieľom zistiť rozsah nezákonného obchodu s tabakovými výrobkami, ktorý súvisí s bezcolným predajom takýchto výrobkov. Konferencia zmluvných strán zväzi príslušné kroky na základe tohto výskumu.

ČASŤ IV

DELIKTY

Článok 14

Protiprávne konanie vrátane trestných činov

1. Každá strana prijme také legislatívne a iné opatrenia, ktoré sú potrebné na ustanovenie uvedeného konania ako protiprávneho podľa svojich vnútroštátnych právnych predpisov:
 - a) výroba, veľkoobchod, sprostredkovanie, predaj, preprava, distribúcia, skladovanie, zasielanie, dovoz alebo vývoz tabaku, tabakových výrobkov alebo výrobných zariadení v rozpore s ustanoveniami tohto protokolu;

- b) i) výroba, veľkoobchod, sprostredkovanie, predaj, preprava, distribúcia, skladovanie, zasielanie, dovoz alebo vývoz tabaku, tabakových výrobkov alebo výrobných zariadení bez zaplatenia príslušného cla, daní a iných poplatkov alebo bez umiestnenia platných kolkov, osobitého identifikačného označenia alebo iných požadovaných značení či etikiet;
 - ii) akékoľvek iné činy pašovania alebo pokusu o pašovanie tabaku, tabakových výrobkov alebo výrobných zariadení, na ktoré sa nevzťahuje písm. b) bod i);
- c) i) akákoľvek ďalšia forma nezákonnej výroby tabaku, tabakových výrobkov alebo výrobných zariadení alebo balenia tabaku, na ktorom je umiestnený falošný kolok, osobité identifikačné označenie alebo iné požadované značenia alebo etikety;
 - ii) veľkoobchod, sprostredkovanie, predaj, preprava, distribúcia, skladovanie, zasielanie, dovoz alebo vývoz nezákonne vyrobeného tabaku, nezákonných tabakových výrobkov, výrobkov, na ktorých sú umiestnené falošné kolky a/alebo iné požadované značenia či etikety, alebo nezákonných výrobných zariadení;
- d) miešanie tabakových výrobkov s netabakovými výrobkami počas prechodu dodávateľským reťazcom na účely zatajania alebo zamaskovania tabakových výrobkov;
- e) miešanie tabakových výrobkov s netabakovými výrobkami v rozpore s článkom 12 ods. 2 tohto protokolu;
- f) používanie spôsobov predaja tabakových výrobkov cez internet- telekomunikácie – alebo iné rozvíjajúce sa technológie v rozpore s týmto protokolom;
- g) ak osoba s licenciou získa tabak, tabakové výrobky alebo výrobné zariadenia od osôb, ktoré by mali byť, avšak nie sú držiteľmi licencie podľa článku 6;
- h) bránenie verejnému úradníkovi alebo oprávnenej osobe pri plnení povinností súvisiacich s bránením, odradením, odhalením, vyšetrovaním alebo odstránením nezákonného obchodu s tabakom, tabakovými výrobkami alebo výrobnými zariadeniami;
- i) i) vykonanie závažného vyhlásenia, ktoré je falošné, zavádzajúce alebo neúplné alebo nedokáže poskytnúť požadované informácie verejnému úradníkovi alebo oprávnenej osobe pri plnení povinností súvisiacich s bránením, odradením, odhalením, vyšetrovaním alebo odstránením nezákonného obchodu s tabakom, tabakovými výrobkami alebo výrobnými zariadeniami, a ak nie je v rozpore s právom nevypovedať vo svoj neprospech;
 - ii) uvedenie nesprávneho vyhlásenia na úradných formulároch, ktoré sa týka opisu, množstva alebo hodnoty tabaku, tabakových výrobkov alebo výrobných zariadení alebo iných informácií uvedených v protokole s cieľom:
 - a) vyhnúť sa zaplateniu príslušného cla, daní a iných poplatkov; alebo
 - b) poškodiť kontrolné opatrenia na zabránenie, odradenie, odhalenie, vyšetrovanie alebo odstránenie nezákonného obchodu s tabakom, tabakovými výrobkami alebo výrobnými zariadeniami;
 - iii) neschopnosť vytvoriť alebo viesť záznamy vzťahujúce sa k tomuto protokolu alebo vedenie nepravdivých záznamov; a
- j) legalizácia príjmov z protiprávneho konania stanoveného ako trestný čin podľa odseku 2.

2. Každá strana, podľa základných zásad svojich vnútroštátnych právnych predpisov, určí ktoré z nezákonných konaní uvedených v odseku 1 alebo iné konanie týkajúce sa nezákonného obchodu s tabakom, tabakovými výrobkami a výrobnými zariadeniami v rozpore s týmto protokolom bude trestným činom a prijme legislatívne a iné opatrenia, ktoré budú nevyhnutné na uvedenie takého rozhodnutia do platnosti.

3. Každá strana informuje sekretariát tohto protokolu, ktoré z nezákonných konaní uvedených v odseku 1 a 2 určila za trestný čin podľa odseku 2 a poskytne sekretariátu kópie svojich zákonov alebo ich opisy, ktoré uvádzajú do platnosti odsek 2 a každú nasledovnú zmenu takýchto zákonov.

4. Na posilnenie medzinárodnej spolupráce v boji proti trestnej činnosti súvisiacej s nezákonným obchodom s tabakom, tabakovými výrobkami a výrobnými zariadeniami sú strany vyzývané na preskúmanie svojich vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré sa týkajú prania špinavých peňazí, vzájomnej právnej pomoci a vydávania osôb, s ohľadom na príslušné medzinárodné dohovory, ku ktorým sa strany zaviazali, aby zabezpečili, že sú účinné v presadzovaní ustanovení tohto protokolu.

Článok 15

Zodpovednosť právnických osôb

1. Každá strana prijme v súlade so svojimi právnymi princípmi opatrenia, ktoré sú nevyhnutné na stanovenie zodpovednosti právnických osôb za protiprávne konanie, vrátane trestných činov ustanovených v článku 14 tohto protokolu.
2. Podľa právnych princíпов každej strany môže byť zodpovednosť právnických osôb trestnoprávna, občianskoprávna alebo administratívna.
3. Takáto zodpovednosť sa netýka zodpovednosti fyzických osôb, ktoré sa podieľali na protiprávnom konaní alebo spáchali trestný čin stanovený v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a článkom 14 tohto protokolu.

Článok 16

Stíhanie a sankcie

1. Každá strana v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi prijme opatrenia, aby zabezpečila, že fyzickým a právnickým osobám zodpovedným za protiprávne konanie, vrátane trestných činov stanovených v článku 14, budú uložené efektívne, primerané a odradzujúce trestnoprávne alebo iné sankcie, vrátane peňažných sankcií.
2. Každá strana sa snaží zabezpečiť, aby diskrečné právomoci podľa jej vnútroštátnych právnych predpisov týkajúce sa stíhania osôb za protiprávne konanie, vrátane trestných činov stanovených podľa článku 14, boli uplatnené s maximálnou účinnosťou opatrení na presadzovanie práva vzhľadom na takéto protiprávne konanie, vrátane trestných činov, a so zreteľom na potrebu odradiť od páchania takéhoto protiprávneho konania, vrátane trestných činov.
3. Týmto protokolom nie je dotknutý princíp, že opis protiprávneho konania, vrátane trestných činov stanovených v súlade s týmto protokolom a platnej zákonnej ochrany alebo iných právnych zásad kontrolujúcich protiprávnosť konania, je vyhradený vnútroštátnemu právu strany a že takéto nezákonné správanie, vrátane trestných činov je stíhané a sankcionované v súlade s týmto právom.

Článok 17

Zaistenie platieb

Strany by v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi mali zvážiť prijatie takých legislatívnych a iných opatrení, ktoré sú nevyhnutné na to, aby oprávniili príslušné orgány vyberať sumy úmerné strate na daniach a cle od výrobcov, distribútorov, dovozcov alebo vývozcov zabaveného tabaku, tabakových výrobkov a/alebo výrobných zariadení.

Článok 18

Odstránenie alebo zničenie

Všetok zabavený tabak, tabakové výrobky a výrobné zariadenia sa zničia s použitím metód, ktoré sú šetrné k životnému prostrediu v čo najväčšej možnej miere alebo odstránené v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.

Článok 19

Špeciálne vyšetrovacie techniky

1. Ak to dovoľujú základné zásady jej vnútroštátneho právneho systému, prijme každá strana v rámci svojich možností a za podmienok, ktoré stanovujú jej vnútroštátne právne predpisy, nevyhnutné opatrenia, aby umožnila primerané použitie kontrolovanej dodávky a ak to považuje za primerané, použitie iných špeciálnych vyšetrovacích techník, ako sú elektronické a ďalšie formy dohľadu a tajných operácií príslušnými orgánmi na jej území na účely účinného boja proti nezákonnému obchodu s tabakom, tabakovými výrobkami alebo výrobnými zariadeniami.
2. Na účel vyšetrovania trestných činov ustanovených v článku 14, sú strany vyzývané, aby uzatvorili v prípade potreby primerané bilaterálne alebo multilaterálne zmluvy alebo dohody týkajúce sa používania techník uvedených v odseku 1 v rámci spolupráce na medzinárodnej úrovni.
3. V prípade, že neexistuje zmluva alebo dohoda ako je to uvedené v odseku 2, rozhodnutia použiť takéto špeciálne vyšetrovacie techniky na medzinárodnej úrovni musia byť uskutočnené individuálne a v prípade potreby môžu zohľadniť finančné dohody a dojednania s ohľadom na uplatnenie právomoci príslušných strán.
4. Strany uznávajú dôležitosť a potrebu medzinárodnej spolupráce a pomoci v tejto oblasti a budú spolupracovať navzájom a s medzinárodnými organizáciami pri rozvíjaní kapacít na dosiahnutie cieľov tohto článku.

ČASŤ V

MEDZINÁRODNÁ SPOLUPRÁCA

Článok 20

Poskytovanie všeobecných informácií

1. Na účely dosiahnutia cieľov tohto protokolu oznamujú strany, ako súčasť informačného mechanizmu Rámcového dohovoru Svetovej zdravotníckej organizácie o kontrole tabaku, príslušné informácie podľa vnútroštátnych právnych predpisov, a kde je to vhodné, okrem iného, o záležitostiach ako sú napríklad:
 - a) v súhrnnej forme, podrobné informácie o zaistenom tabaku, tabakových výrobkoch alebo výrobných zariadeniach, množstve, hodnote zaisteného tovaru, popis výrobkov, dátumy a miesta výroby; a daňový únik, ktorý vznikol;
 - b) vývoz, dovoz, tranzit, predaje, pri ktorých bola zaplatená daň, bezcolné predaje a množstvo alebo hodnotu výroby tabaku, tabakových výrobkov alebo výrobných zariadení;
 - c) trendy, metódy zatajovania a spôsoby fungovania, ktoré sa používajú pri nezákonnom obchode s tabakom, tabakovými výrobkami alebo výrobnými zariadeniami; a
 - d) ďalšie dôležité informácie, na ktorých sa strany dohodnú.
2. Strany spolupracujú navzájom a s príslušnými medzinárodnými organizáciami, aby vybudovali kapacity strán na zhromažďovanie a výmenu informácií.

3. Strany považujú tieto informácie za dôverne a poskytnuté výlučne pre vlastné použitie, pokiaľ prevádzajúca strana neuvedie inak.

Článok 21

Presadzovanie poskytovania informácií

1. Strany si podľa vnútroštátnych právnych predpisov alebo iných príslušných medzinárodných zmlúv vymenia z vlastného podnetu alebo na základe žiadosti strany, ktorá poskytne náležité odôvodnenie, že predmetná informácia je nevyhnutná pre zistenie alebo vyšetrovanie nezákonného obchodu s tabakom, tabakovými výrobkami alebo výrobnými zariadeniami, nasledujúce informácie:

- a) záznamy o udelení licencií príslušným fyzickým a právnickým osobám;
- b) informácie určené na identifikovanie, monitorovanie a stíhanie fyzických alebo právnických osôb, ktoré sú zapojené do nezákonného obchodu s tabakom, tabakovými výrobkami alebo výrobnými zariadeniami;
- c) záznamy z vyšetrovaní a stíhaní;
- d) záznamy o platbách za dovoz, vývoz alebo bezcolný predaj tabaku, tabakových výrobkov alebo výrobných zariadení;
a
- e) podrobné informácie o zaistenom tabaku, tabakových výrobkoch alebo výrobných zariadení (vrátane referenčných údajov o prípade tam, ak je to možné, množstvo, hodnota zaisteného tovaru, popis výrobkov, zahrnuté entity, dátum a miesto výroby) a spôsoby fungovania (vrátane prostriedkov týkajúcich sa prepravy, utajenia, trasy a detekcie).

2. Informácie získané od strán podľa tohto článku sa použijú výlučne na dosiahnutie cieľov tohto protokolu. Strany môžu spresniť, že takéto informácie nemôžu byť zverejnené bez súhlasu strany, ktorá predmetné informácie poskytla.

Článok 22

Poskytovanie informácií: dôvernosť a ochrana informácií

1. Každá strana stanoví príslušné národné orgány, ktorým sa doručia informácie uvedené v článkoch 20, 21 a 24 a informuje strany o tomto stanovení prostredníctvom Sekretariátu dohovoru.
2. Výmena informácií podľa tohto protokolu podlieha vnútroštátnym právnym predpisom týkajúcim sa dôvernosti a ochrany údajov. Na základe vzájomnej dohody chránia strany všetky dôverné informácie, ktoré si vymenia.

Článok 23

Pomoc a spolupráca: školenie, technická pomoc a spolupráca v oblasti vedeckých, technických a technologických záležitostí

1. Strany spolupracujú navzájom a /alebo prostredníctvom príslušných medzinárodných a regionálnych organizácií pri poskytovaní školenia, technickej pomoci a spolupráce vo vedeckej, technickej a technologickej oblasti, aby dosiahli ciele tohto protokolu, tak ako sa spoločne dohodli. Takáto pomoc môže zahŕňať presun odbornej alebo priradenej technológie v oblastiach zhromažďovania informácií, presadzovania práva, sledovania a pátrania, spravovania informácií, ochrany osobných údajov, zákazu, elektronického dohľadu, forenznnej analýzy, vzájomnej právnej pomoci a vydávania osôb.

2. Strany môžu v prípade potreby uzatvoriť bilaterálne alebo multilaterálne alebo ďalšie zmluvy a dohody, aby podporili školenie, technickú pomoc a spoluprácu vo vedeckej, technickej a technologickej oblasti, zohľadňujúc potreby strán z rozvojových krajín a strán s transformujúcou sa ekonomikou.
3. Strany spolupracujú na rozvoji a výskume možností ako určiť presný zemepisný pôvod zaisteného tabaku a tabakových výrobkov.

Článok 24

Pomoc a spolupráca: vyšetrowanie a stíhanie trestných činov

1. Strany príjmu v súlade s ich vnútroštátnymi právnymi predpismi všetky potrebné opatrenia, aby posilnili spoluprácu prostredníctvom multilaterálnych, regionálnych alebo bilaterálnych dohôd zameraných na prevenciu, odhalenie, vyšetrowanie, stíhanie a potrestanie fyzických alebo právnych osôb, ktoré sú zapojené do nezákonného obchodu s tabakom, tabakovými výrobkami alebo výrobnými zariadeniami.
2. Každá strana zabezpečí, že správne orgány, regulačné orgány, orgány činné v trestnom konaní a iné orgány, ktoré bojujú proti nezákonnému obchodu s tabakom, tabakovými výrobkami alebo výrobnými zariadeniami (vrátane, kde je to dovolené vnútroštátnymi právnymi predpismi, súdne orgány) spolupracujú a vymieňajú si informácie na národnej a medzinárodnej úrovni v rámci podmienok stanovených jej vnútroštátnymi právnymi predpismi.

Článok 25

Ochrana suverenity

1. Strany plnia svoje povinnosti podľa tohto protokolu spôsobom, ktorý je v súlade so zásadami zvrchovanej rovnosti a územnej celistvosti štátov a zásadami nezasahovania do vnútorných záležitostí iných štátov.
2. Nič v tomto protokole neoprávňuje stranu uplatňovať na území iného štátu svoju právomoc a plniť funkcie, ktoré sú výlučne vyhradené orgánom tohto iného štátu podľa jeho vnútroštátnych právnych predpisov.

Článok 26

Právomoc

1. Každá strana prijme také opatrenia, ktoré sú potrebné na presadenie svojej právomoci nad trestnými činmi uvedenými v článku 14, ak:
 - a) trestný čin je spáchaný na území strany; alebo
 - b) trestný čin je spáchaný na palube lode, ktorá sa plaví pod vlajkou tejto strany alebo na palube lietadla, ktoré je registrované podľa právnych predpisov tejto strany v čase spáchania trestného činu.
2. Podľa článku 25 môže strana presadiť tiež svoju právomoc nad takýmto trestným činom, ak:
 - a) trestný čin je spáchaný proti strane; alebo
 - b) trestný čin je páchaný štátnym príslušníkom tejto strany alebo osobou bez štátnej príslušnosti, ktorá má svoje obvyklé bydlisko na jej území; alebo
 - c) trestný čin je jedným z tých, ktoré sú stanovené v článku 14 a je spáchaný mimo jej územia s ohľadom na spáchanie trestného činu uvedeného v článku 14 v rámci jej územia.

3. Na účely článku 30 prijme každá strana také opatrenia, ktoré sú potrebné na presadenie svojej právomoci nad trestnými činmi stanovenými v článku 14, ak sa údajný páchatel' nachádza na jej území a nevydá túto osobu len z toho dôvodu, že on alebo ona je jedným z jej štátnym príslušníkov.
4. Každá strana môže prijať také opatrenia, ktoré sú potrebné na presadenie svojej právomoci nad trestnými činmi uvedenými v článku 14, ak sa údajný páchatel' nachádza na jej území a nevydá ho alebo ju.
5. Ak strana uplatňujúca svoju právomoc podľa odseku 1 alebo 2 bola informovaná alebo sa iným spôsobom dozvedela, že jedna alebo viacero ďalších strán vedie vyšetrovanie, stíhanie alebo súdne konanie, pokiaľ ide o rovnaké správanie, príslušné orgány strany vzájomne konzultujú s cieľom koordinovať svoje kroky.
6. Bez toho, aby boli dotknuté normy všeobecného medzinárodného práva, tento protokol nevyklučuje uplatnenie žiadnej trestnej právomoci, ktorú založí strana v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi.

Článok 27

Spolupráca pri presadzovaní práva

1. Každá strana v súlade so svojimi príslušnými vnútroštátnymi právnymi a správными systémami prijme účinné opatrenia na:
 - a) zlepšenie a ak je to potrebné, založenie komunikačných kanálov medzi príslušnými orgánmi, úradmi a agentúrami s cieľom uľahčiť bezpečnú a rýchlu výmenu informácií týkajúcich sa všetkých aspektov trestných činov stanovených v článku 14;
 - b) zabezpečenie účinnej spolupráce medzi príslušnými orgánmi, agentúrami, colnou správou, políciou a ďalšími úradmi činnými v trestnom konaní;
 - c) spoluprácu s ďalšími stranami pri vedení vyšetrovania v špecifických prípadoch s ohľadom na trestné činy stanovené v článku 14 týkajúce sa:
 - i) totožnosti, miesta pobytu a činnosti osôb podozrivých z účasti na trestných činoch alebo umiestnenia iných zainteresovaných osôb;
 - ii) pohybu príjmov z trestnej činnosti alebo majetku odvodeného zo spáchania takýchto trestných činov; a
 - iii) pohybu majetku, zariadenia alebo iných prostriedkov používaných alebo určených na používanie pri páchaní týchto trestných činov;
 - d) poskytovanie, ak je to vhodné, nevyhnutných položiek alebo množstiev látok na analytické alebo vyšetrovacie účely;
 - e) zjednodušenie efektívnej koordinácie medzi svojimi príslušnými orgánmi, úradmi a agentúrami, aby podporila výmenu osôb a ďalších odborníkov, vrátane podľa bilaterálnych zmlúv a dohôd medzi príslušnými stranami, vysielania styčných koordinátorov;
 - f) výmenu dôležitých informácií s ostatnými stranami, ktoré sa týkajú sa konkrétnych spôsobov a metód použitých fyzickou alebo právnickou osobou pri páchaní takýchto trestných činov, vrátane trás, prevozov a použitia falošných totožností, zmenených alebo falošných dokumentov a iným prostriedkov utajenia svojich činností; a
 - g) výmenu príslušných informácií a koordináciu správnych a iných opatrení primerane prijatých na účely včasnej identifikácie trestných činov uvedených v článku 14;

2. Pri nadobudnutí platnosti tohto protokolu strany zväžia uzatvorenie bilaterálnych alebo multilaterálnych zmlúv a dohôd týkajúcich sa priamej spolupráce medzi ich orgánmi činnými v trestnom konaní, a v prípade, že takéto zmluvy alebo dohody už existujú, náležite ich pozmenia. V prípade, že príslušné strany neuzatvorili takéto zmluvy alebo dohody, môžu strany považovať tento protokol ako základ pre vzájomnú spoluprácu presadzovania práva s ohľadom na trestné činy, na ktoré sa vzťahuje tento protokol. Kedykoľvek je to vhodné, strany naplno využijú zmluvy alebo dohody, vrátane medzinárodných alebo regionálnych organizácií, aby posilnili spoluprácu medzi svojimi orgánmi činnými v trestnom konaní.

3. Strany sa usilujú spolupracovať v rámci svojich možností, aby odpovedali na nadnárodný nezákonný obchod s tabakovými výrobkami, ktorý je páchaný prostredníctvom použitia moderných technológií.

Článok 28

Vzájomná administratívna pomoc

V súlade so svojimi príslušnými vnútroštátnymi právnymi a administratívnymi systémami si strany navzájom poskytnú, na základe žiadosti alebo z vlastného podnetu, informácie, aby zabezpečili správne uplatnenie colných a iných príslušných zákonov v oblasti prevencie, odhaľovania, vyšetrovania, stíhania a boja proti nezákonnému obchodu s tabakom, tabakovými výrobkami alebo výrobnými zariadeniami. Strany považujú tieto informácie za dôverne a poskytnuté výlučne pre vlastné použitie, pokiaľ prevádzajúca strana neuvedie inak. Takéto informácie môžu zahŕňať:

- a) nové colné techniky a iné techniky presadzovania práva s preukázateľnou účinnosťou;
- b) nové trendy, prostriedky alebo metódy uskutočňovania nezákonného obchodu s tabakom, tabakovými výrobkami a výrobnými zariadeniami;
- c) tovar, o ktorom je známe, že je predmetom nezákonného obchodu s tabakom, tabakovými výrobkami a výrobnými zariadeniami ako aj podrobný opis, balenie, preprava, uskladnenie a spôsoby použité v súvislosti s týmito výrobkami;
- d) fyzické a právnické osoby, o ktorých sa vie, že spáchali alebo sa zúčastňujú trestného činu uvedeného v článku 14;
- e) akékoľvek iné údaje, ktoré by mohli pomôcť určeným orgánom v oblasti hodnotenia rizika na účely kontroly a iné účely presadzovania.

Článok 29

Vzájomná právna pomoc

1. Strany si navzájom poskytnú najširšiu mieru vzájomnej právnej pomoci pri vyšetrovaní, stíhaní a súdnych konaniach vo vzťahu k trestným činom stanoveným v článku 14 tohto protokolu.

2. Vzájomná právna pomoc musí byť poskytnutá v čo najväčšej možnej miere podľa príslušných zákonov, zmlúv, dohôd a dojednaní požiadanej strany, pokiaľ ide o vyšetrovanie, stíhanie a súdne konanie súvisiace s trestnými činmi, za ktoré právnická osoba môže byť zodpovednou podľa článku 15 tohto protokolu u požadujúcej strany.

3. Vzájomná právna pomoc poskytnutá v súlade s týmto článkom sa požaduje na tieto účely:

- a) získanie dôkazov a vyhlásení od osôb;
- b) doručovanie súdnych písomností;
- c) vykonanie prehliadky a zaistenia, a zmrazenia;

- d) skúmanie objektov a miest;
- e) poskytnutie informácií, dôkazného materiálu a hodnotení odborníkov;
- f) poskytnutie originálov alebo overených kópií príslušných dokumentov a záznamov, vrátane vládnych, bankových, finančných, korporátnych alebo obchodných záznamov;
- g) identifikácia alebo sledovanie príjmov z trestnej činnosti, majetku, prostriedkov alebo iných vecí na dôkazné účely;
- h) uľahčenie dobrovoľného dostavenia sa osôb u požadujúcej strany; a
- i) iný druh pomoci, ktorá nie je v rozpore s vnútroštátnymi právnymi predpismi požiadanej strany.

4. Týmto článkom nie sú dotknuté záväzky vyplývajúce z akejkolvek inej bilaterálnej alebo multilaterálnej zmluvy, ktorá riadi alebo bude riadiť v plnej miere alebo z časti vzájomnú právnu pomoc.

5. Odseky 6 až 24 sa vzťahujú na základe reciprocity na žiadosti uskutočnené v súlade s týmto článkom, ak predmetné strany nie sú viazané zmluvou alebo medzivládnu dohodou o vzájomnej právnej pomoci. Ak sú strany viazané takouto zmluvou alebo medzivládnu dohodou, uplatnia sa zodpovedajúce ustanovenia takejto zmluvy alebo medzivládnej dohody, pokiaľ sa strany nedohodli uplatniť namiesto nich odseky 6 až 24 tohto protokolu. Stranám sa dôrazne odporúča, aby uplatnili tieto odseky, ak uľahčujú spoluprácu.

6. Strany určia ústredný orgán, ktorý je zodpovedný a má právomoc prijímať žiadosti o vzájomnú právnu pomoc a buď ich vybaví alebo ich odovzdá príslušným orgánom na vybavenie. Ak má strana špeciálnu oblasť alebo územie so samostatným systémom vzájomnej právnej pomoci, môže určiť odlišný ústredný orgán, ktorý má rovnakú funkciu pre danú oblasť alebo územie. Ústredné orgány zabezpečia rýchle a náležité vybavenie alebo odovzdanie žiadosti. Ak ústredný orgán odovzdá žiadosť príslušnému orgánu na vybavenie, podporí rýchle a správne vybavenie žiadosti zo strany príslušného orgánu. Každá strana informuje vedúceho sekretariátu dohovoru v čase pristúpenia, prijatia, schválenia, formálneho potvrdenia alebo ratifikácie tohto protokolu o ústrednom orgáne, ktorý sa určí na tento účel. Odovzdávanie žiadostí o vzájomnú právnu pomoc a súvisiace oznámenia sa uskutočňujú medzi ústrednými orgánmi, ktoré určia strany. Touto požiadavkou nie je dotknuté právo strany požadovať, aby takéto jej určené žiadosti a oznámenia boli komunikované cez diplomatické kanály a v naliehavých prípadoch, keď sa strany dohodnú, prostredníctvom vhodných medzinárodných organizácií, ak to bude možné.

7. Žiadosti sú vyhotovené v písomnej podobe alebo ak je to možné akýmkoľvek prostriedkom schopným vyhotoviť písomný záznam v jazyku, ktorý je prijateľný pre žiadajúcu stranu za podmienok, ktoré umožnia strane overiť ich pravosť. Jazyk alebo jazyky prijateľné pre všetky strany budú oznámené vedúcemu sekretariátu dohovoru v čase pristúpenia, prijatia, schválenia, formálneho potvrdenia alebo ratifikácie tohto protokolu. V naliehavých prípadoch a ak sa strany dohodli, žiadosť môže byť podaná ústne, ale musí byť bezodkladne potvrdená písomne.

8. Žiadosť o vzájomnú právnu pomoc obsahuje:

- a) identifikáciu orgánu, ktorý podáva žiadosť;
- b) predmet a charakter vyšetrovania, stíhania alebo súdneho konania, ktorého sa žiadosť týka, a názov a pôsobnosť orgánu, ktorý vedie takéto vyšetrovanie, stíhanie alebo súdne konanie;
- c) zhrnutie dôležitých faktov, s výnimkou žiadosti na účely doručovania súdnych písomností;
- d) opis požadovanej pomoci a podrobnosti o konkrétnom postupe, ktorý chce dodržať žiadajúca strana;
- e) ak je to možné, totožnosť, umiestnenie a štátna príslušnosť príslušných osôb;
- f) účel, na ktorý sa požaduje dôkaz, informácia alebo čin; a
- g) ustanovenia vnútroštátnych právných predpisov týkajúce sa trestného činu a následného trestu.

9. Požiadaná strana môže požadovať dodatočné informácie, ak to bude potrebné pre vybavenie žiadosti v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo ak to uľahčí takého vybavenie.
10. Žiadosť je vybavená v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi požiadanej strany a do rozsahu, ktorý nie je v rozpore s vnútroštátnymi právnymi predpismi požiadanej strany, a ak je to možné v súlade s postupmi určenými v žiadosti.
11. Žiadajúca strana neodovzdá a nepoužije informácie alebo dôkazy, ktoré jej poskytne požiadaná strana na iné vyšetrovania, stíhania alebo súdne konania ako sú tie, ktoré sú uvedené v žiadosti bez predchádzajúceho súhlasu požiadanej strany. Nič v tomto odseku nebráni žiadajúcej strane, aby prezradila počas pojednávania informácie alebo dôkazy, ktoré sú pre obvineného oslobodzujúce. V tomto prípade informuje žiadajúca strana pred ich zverejnením požiadajúcu stranu, a ak o to požiadá, poradí sa s požiadanou stranou. Ak vo výnimočnom prípade, nie je možné informovať o situácii vopred, žiadajúca strana okamžite oboznámi požiadajúcu stranu o zverejnení.
12. Žiadajúca strana môže požiadať, aby požiadaná strana zachovala dôvernoscť o skutočnostiach a charaktere žiadosti do rozsahu, ktorý je potrebný na vybavenie žiadosti. Ak požiadaná strana nemôže vyhovieť požiadavke zachovania dôvernoscť, bezodkladne o tom informuje žiadajúcu stranu.
13. Keď je to možné a v súlade so základnými zásadami vnútroštátneho práva, ak sa jednotlivec nachádza na území strany a musí byť vypočutý ako svedok alebo znalec súdnym orgánom inej strany, prvá strana môže povoliť, na základe žiadosti druhej strany, aby sa vypočúvanie uskutočnilo prostredníctvom video konferencie, ak nie je možné alebo žiaduce pre daného jednotlivca, aby sa osobne objavil na území žiadajúcej strany. Strany môžu súhlasiť, aby vypočúvanie viedol súdny orgán žiadajúcej strany, a za účasti súdneho orgánu požiadanej strany.
14. Vzájomnú právnu pomoc je možné zamietnuť:
- a) ak žiadosť nie je vyhotovená v súlade s týmto článkom;
 - b) ak sa požiadaná strana domnieva, že vybavením žiadosti utrpí ujmu na svojej suverenite, bezpečnosti, verejnom poriadku alebo iných základných záujmoch;
 - c) ak by vnútroštátne právne predpisy požiadanej strany zakazovali jej orgánom vykonať požadovaný krok s ohľadom na podobný trestný čin, ktorý je predmetom vyšetrovania, stíhania alebo súdneho konania v rámci ich vlastnej právomoci;
 - d) ak žiadosť zahrňuje trestný čin, za ktorý sa u požiadanej strany udeľuje najvyšší trest, ktorý je menej ako dva roky väzenia alebo inej formy odňatia slobody alebo ak by v rozsudku požiadanej strany ustanovenia pomoci ukladali záťaž na jej zdroje, ktorá je neprimeraná vzhľadom na závažnosť trestného činu; alebo
 - e) ak by vyhovieť žiadosti týkajúcej sa vzájomnej právnej pomoci bolo v rozpore s právnym systémom požiadanej strany.
15. Každé zamietnutie poskytnúť vzájomnú právnu pomoc musí byť odôvodnené.
16. Strana nemôže odmietnuť poskytnúť vzájomnú právnu pomoc podľa tohto článku z dôvodu bankového tajomstva.
17. Strany nemôžu zamietnuť žiadosť o vzájomnú právnu pomoc len z dôvodu, že trestný čin zahŕňa aj fiškálne záležitosti.
18. Strany môžu odmietnuť poskytnúť vzájomnú právnu pomoc podľa tohto článku z dôvodu absencie obojstrannej trestnosti. Avšak, požiadaná strana môže, ak to považuje za primerané, poskytnúť pomoc do rozsahu podľa svojho uváženia, bez ohľadu na to, či by vybavenie žiadosti o poskytnutie vzájomnej právnej pomoci predstavovalo trestný čin podľa vnútroštátneho práva požiadanej strany.
19. Požiadaná strana vybaví žiadosť o vzájomnú právnu pomoc hneď ako to bude možné, a čo najviac zohľadní všetky termíny, ktorá žiadajúca strana navrhla a dôvody, ktoré sú uvedené, najlepšie v žiadosti. Požiadaná strana odpovie na primeranú žiadosť žiadajúcej strany, pokiaľ ide o pokrok vo vybavovaní žiadosti. Žiadajúca strana okamžite informuje požiadajúcu stranu, ak jej pomoc už viac nie je potrebná.

20. Požiadaná strana môže odložiť vzájomnú právnu pomoc z dôvodu, že zasahuje do prebiehajúceho vyšetrovania, stíhania alebo súdneho konania.
21. Pred zamietnutím žiadosti podľa odseku 14 alebo odložením jej vybavenia podľa odseku 20 prekonzultuje požiadaná strana so žiadajúcou stranou či je možné vyhovieť žiadosti za takých podmienok, ktoré považuje za potrebné. Ak žiadajúca strana prijme pomoc, ktorá podlieha týmto podmienkam, musí dodržiavať tieto podmienky.
22. Bežné náklady na vybavenie žiadosti znáša požiadaná strana, pokiaľ sa príslušné Strany nedohodnú inak. Ak na vybavenie žiadosti sú alebo budú potrebné náklady podstatného alebo mimoriadneho charakteru, strany prekonzultujú podmienky, na základe ktorých sa žiadosť vybaví ako aj spôsob, akým sa uhradia náklady.
23. V prípade žiadosti požiadaná strana:
- poskytne žiadajúcej strane kópie vládnych záznamov, dokumentov alebo informácie, ktoré vlastní, a ktoré sú podľa jej vnútroštátnych právnych predpisov dostupné širokej verejnosti; a
 - podľa svojho uváženia poskytne žiadajúcej strane v celku, z časti alebo za podmienok, ktoré považuje za primerané, kópie všetkých vládnych záznamov, dokumentov alebo informácie, ktoré vlastní, a ktoré sú podľa jej vnútroštátnych právnych predpisov dostupné širokej verejnosti.
24. Strany zväžia možnosť, ak je to potrebné, uzatvoriť bilaterálne alebo multilaterálne zmluvy a dohody, ktoré by slúžili na účely poskytnutia praktického účinku, alebo posilnia ustanovení tohto článku.

Článok 30

Vydanie

- Tento článok sa vzťahuje na trestné činy stanovené v článku 14 tohto protokolu, ak:
 - osoba, ktorá je predmetom žiadosti o vydanie sa nachádza na území požiadanej strany;
 - trestný čin, za spáchanie ktorého sa požaduje vydanie, je postihnutelný podľa vnútroštátnych právnych predpisov tak žiadajúcej ako aj požiadanej strany; a
 - trestný čin je postihnutelný uväznením alebo inými formami odňatia slobody v maximálnom trvaní najmenej štyri roky alebo prísnejším trestom alebo kratšou dobou, ako sa dohodnú dotknuté strany podľa bilaterálnej alebo multilaterálnej zmluvy alebo iných medzinárodných dohôd.
- Každý trestný čin, na ktorý sa vzťahuje tento článok, sa považuje za zahrnutý medzi trestné činy podliehajúce vydávaniu v akejkoľvek zmluve o vydávaní existujúcej medzi stranami. Strany sa zaväzujú zahrnúť také trestné činy ako trestné činy podliehajúce vydávaniu do každej zmluvy o vydávaní, ktorú medzi sebou uzatvoria.
- Keď strana, ktorá podmieňuje vydanie existenciou zmluvy, dostane žiadosť o vydanie od inej strany, s ktorou nemá uzatvorenú zmluvu o vydávaní, môže považovať tento protokol za právny základ na vydanie, v súvislosti s akýmkoľvek trestným činom, na ktorý sa tento článok vzťahuje.
- Strany, ktoré nepodmieňujú vydanie existenciou zmluvy, uznajú trestné činy, na ktoré sa vzťahuje tento článok za trestné činy podliehajúce vydaniu medzi sebou.
- Vydanie, ktoré podlieha podmienkam poskytnutým vnútroštátnymi právnymi predpismi požiadanej strany alebo príslušnými zmluvami o vydávaní, vrátane, okrem iného, podmienkam týkajúcich sa požiadavke minimálneho trestu za vydanie a dôvodom, na základe ktorých požiadaná strana môže odmietnuť vydať osobu.

6. Strany sa podľa ich vnútroštátneho práva snažia o urýchlenie postupu vydania a zjednodušenie dôkazných požiadaviek súvisiacich s týmto protokolom s ohľadom na trestné činy, na ktoré sa vzťahuje tento článok.

7. Ak strana, na území ktorej sa nachádza údajný páchatel', nevydá túto osobu v súvislosti s trestným činom, na ktorý sa vzťahuje tento článok len z dôvodu, že on alebo ona je jej občanom, na základe žiadosti strany požadujúcej vydanie, je povinná bezodkladne predložiť prípad svojim príslušným orgánom na účely stíhania. Tieto orgány rozhodnú a budú viesť súdne konanie rovnakým spôsobom ako v prípade iného trestného činu podobného charakteru podľa vnútroštátnych právnych predpisov danej strany. Príslušné strany navzájom spolupracujú, predovšetkým pokiaľ ide o procesné a dôkazné aspekty, aby zabezpečili účinnosť tohto stíhania.

8. Kedykoľvek je strana oprávnená podľa svojich vnútroštátnych právnych predpisov vydať alebo iným spôsobom odovzdať svojho občana iba za podmienky, že táto osoba sa vráti tejto strane na výkon trestu, ktorý bol uložený na základe súdneho pojednávania alebo konania, na ktorého účely sa žiadalo vydanie alebo odovzdanie osoby, a táto strana a strana žiadajúca o vydanie danej osoby sa dohodnú na tejto možnosti a ďalších podmienkach, ktoré považujú za primerané, považuje sa takéto podmienené vydanie alebo odovzdanie za postačujúce na to, aby bol splnený záväzok uvedený v odseku 7 tohto článku.

9. Ak je vydanie na účely výkonu trestu zamietnuté, pretože osoba, o vydanie ktorej sa žiada, je občanom požiadanej strany, požiadaná strana, ak ju oprávňujú urobiť tak jej vnútroštátne právne predpisy a v súlade s požiadavkami týchto predpisov, posúdi na základe žiadosti žiadajúcej strany výkon trestu, ktorý bol udelený, v zmysle vnútroštátneho práva žiadajúcej strany alebo zvyšku tohto Protokolu.

10. Každý osobe, voči ktorej sa vedie konanie v súvislosti s akýmkoľvek trestným činom, na ktorý sa vzťahuje tento článok, sa zaručuje spravodlivé zaobchádzanie na všetkých úrovniach súdneho konania, vrátane poskytnutia všetkých práv a záruk podľa vnútroštátnych právnych predpisov strany, na území ktorej sa táto osoba nachádza.

11. Nič v tomto protokole sa nevykladá ako uloženie povinnosti vydať osobu, ak má požiadaná strana podstatné dôvody domnievať sa, že žiadosť o vydanie sa podala za účelom stíhať alebo potrestať osobu z dôvodu jej pohlavia, rasy, náboženstva, národnosti, etnického pôvodu alebo politických názorov alebo že vyhovie žiadosti by mohlo byť na úkor postavenia tejto osoby z akýchkoľvek z uvedených dôvodov.

12. Strany nemôžu zamietnuť žiadosť o vzájomnú právnu pomoc len z dôvodu, že trestný čin zahŕňa aj fiškálne záležitosti.

13. Požiadaná strana sa skontaktuje pred odmietnutím vydať osobu so žiadajúcou stranou, aby jej dala dostatočnú možnosť vyjadriť svoje názory a informácie týkajúce sa jej tvrdení.

14. Strany sa snažia uzatvoriť bilaterálne alebo multilaterálne dohody alebo zmluvy, aby vykonali alebo zvýšili účinnosť vydávania osôb. Ak sú strany viazané existujúcou zmluvou alebo medzivládnu dohodou, uplatnia sa zodpovedajúce ustanovenia takejto zmluvy alebo medzivládnej dohody, pokiaľ sa strany nedohodli uplatniť namiesto nich odseky 1 až 13 tohto protokolu. Stranám sa dôrazne odporúča, aby uplatnili tieto odseky, ak uľahčujú spoluprácu.

Článok 31

Opatrenia na zabezpečenie vydania

1. Podľa svojich vnútroštátnych právnych predpisov a svojich zmlúv o vydaní požiadaná strana po ubezpečení, že okolnosti si to tak vyžadujú, a na žiadosť žiadajúcej strany, vezme osobu, ktorej vydanie sa požaduje, a ktorá sa nachádza na jej území, do väzby alebo prijme primerané opatrenia, aby zaistila jej prítomnosť na vydávacom konaní.

2. Opatrenia prijaté v súlade s odsekom 1 sa bezodkladne oznamujú žiadajúcej strane v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.

3. Každá osoba, vo vzťahu ku ktorej sa prijímajú opatrenia uvedené v odseku 1, má právo:
 - a) bezodkladne sa skontaktovať s najbližším vhodným zástupcom štátu, ktorého je táto osoba štátnym príslušníkom, a v prípade že je táto osoba bez štátnej príslušnosti, so zástupcom štátu, na území ktorého táto osoba obvykle býva;
a
 - b) aby ju navštívil zástupca tohto štátu.

ČASŤ VI

OZNAMOVANIE

Článok 32

Oznamovanie a výmena informácií

1. Každá strana predloží konferencii zmluvných strán prostredníctvom sekretariátu dohovoru pravidelné správy týkajúce sa toho, ako uplatňuje tento protokol.
2. Formát a obsah takýchto správ určí konferencia zmluvných strán. Tieto správy tvoria súčasť pravidelného informačného mechanizmu Rámcového dohovoru Svetovej zdravotníckej organizácie o kontrole tabaku.
3. Obsah pravidelných správ uvedený v odseku 1 tohto článku je stanovený s ohľadom, okrem iného, na nasledujúce:
 - a) informácie o legislatívnych, výkonných, správnych alebo iných opatreniach, ktoré boli podniknuté s cieľom presadzovať tento protokol;
 - b) prípadné informácie o všetkých obmedzeniach alebo prekážkach, ktoré sa objavili pri uplatňovaní tohto protokolu a o opatreniach, ktoré boli podniknuté na prekonanie týchto prekážok;
 - c) prípadné informácie o finančnej a technickej pomoci poskytnutej, prijatej alebo požadovanej pre činnosti, ktoré sa týkajú odstránenia nezákonného obchodu s tabakovými výrobkami; a
 - d) informácie uvedené v článku 20.

V tých prípadoch, keď sú príslušné informácie už zozbierané ako súčasť informačného mechanizmu konferencie zmluvných strán, nesmie zasadnutie strán duplikovať tieto snahy.

4. Konferencia zmluvných strán zväží podľa článku 33 a 36 možnosti pomoci stranám z rozvojových krajín a stranám s transformujúcou sa ekonomikou, na ich žiadosť, pri plnení ich povinností vyplývajúcich z tohto článku.
5. Podávanie správ a výmena informácií podľa týchto článkov podliehajú vnútroštátnym právnymi predpisom týkajúcim sa zachovania dôvernosti a ochrany údajov. Na základe vzájomnej dohody strany chránia dôverné informácie, ktoré si oznamujú alebo vymieňajú.

ČASŤ VII

INŠTITUCIONÁLNE ZABEZPEČENIE A FINANČNÉ ZDROJE

Článok 33

Konferencia zmluvných strán

1. Týmto sa zriaďuje konferencia zmluvných strán. Prvé zasadnutie konferencie zmluvných strán zvolá sekretariát dohovoru okamžite pred alebo bezprostredne po ďalšom riadnom zasadnutí konferencie zmluvných strán, ktoré nasleduje potom, ako tento protokol nadobudne platnosť.

2. Pravidelné zasadnutia konferencie zmluvných strán zvoláva sekretariát dohovoru okamžite pred alebo bezprostredne po pravidelnom zasadnutí konferencie zmluvných strán.
3. Mimoriadne zasadnutie konferencie zmluvných strán sa koná v iných termínoch, ako to považuje konferencie zmluvných strán za potrebné, alebo na písomnou žiadosťou ktorejkoľvek strany za predpokladu, že do šiestich mesiacov odo dňa, kedy sekretariát dohovoru oznámil stranám túto žiadosť, ju podporí aspoň jedna tretina zmluvných strán.
4. Rokovací poriadok a finančné pravidlá konferencie zmluvných strán Rámcového dohovoru Svetovej zdravotníckej organizácie o kontrole tabaku sa uplatní s príslušnými zmenami na konferenciu zmluvných strán, pokiaľ konferencia zmluvných strán nerozhodne inak.
5. Konferencia zmluvných strán pravidelne kontroluje uplatňovanie tohto protokolu a prijíma rozhodnutia nevyhnutné pre podporu jeho účinného uplatňovania.
6. Konferencia zmluvných strán rozhoduje o rozsahu a mechanizme dobrovoľných hodnotených príspevkov od strán pre protokol na prevádzku tohto protokolu ako aj ďalšie možné zdroje na jeho presadzovanie.
7. Na každom riadnom zasadnutí, prijíma zasadnutie strán na základe konsenzu rozpočet a pracovný plán na finančné obdobie do nasledujúceho riadneho zasadnutia, ktoré sa odlišujú od rozpočtu a pracovného plánu Rámcového dohovoru Svetovej zdravotníckej organizácie o kontrole tabaku.

Článok 34

Sekretariát

1. Sekretariát dohovoru je sekretariátom tohto protokolu.
2. Funkcie sekretariátu dohovoru, pokiaľ ide o jeho úlohu ako sekretariátu tohto protokolu, sú:
 - a) zabezpečovať zasadnutia konferencie zmluvných strán a pomocných orgánov ako aj pracovných skupín a ďalších orgánov, ktoré zriadilo zasadnutie strán a poskytovať im požadované služby;
 - b) prijímať, analyzovať, prenášať a poskytovať spätnú väzbu zainteresovaným stranám, ktorá je potrebná a konferencii zmluvných strán o prijatých správach podľa tohto protokolu a uľahčiť výmenu informácií medzi stranami.
 - c) poskytnúť podporu stranám, predovšetkým stranám z rozvojových krajín a stranám s transformujúcou sa ekonomikou, na ich žiadosť, pri zostavovaní, oznamovaní a výmene informácií požadovaných v súlade s ustanoveniami tohto Protokolu, a pomoc pri identifikácii dostupných zdrojov s cieľom uľahčiť uplatňovanie povinností vyplývajúcich z tohto protokolu;
 - d) pripraviť správy o svojich činnostiach podľa tohto protokolu pod vedením konferencie zmluvných strán a predkladať ich konferencii zmluvných strán;
 - e) zabezpečovať pod vedením konferencie zmluvných strán potrebnú koordináciu s príslušnými medzinárodnými a regionálnymi medzivládnyh organizáciami a ďalšími orgánmi;
 - f) pod vedením konferencie zmluvných strán uzatvárať administratívne alebo zmluvné vzťahy, ktoré môžu byť potrebné pre efektívne plnenie svojich funkcií ako sekretariátu tohto protokolu;
 - g) prijímať a skúmať žiadosti medzivládnych a mimovládnych organizácií, ktoré si želajú byť akreditované ako pozorovatelia na zasadnutí strán, a tým zabezpečiť, že nie sú späté s tabakovým priemyslom a prezentovať hodnotené žiadosti zasadnutiu strán na ich zváženie; a
 - h) vykonávať ďalšie funkcie sekretariátu, ktoré sú bližšie určené týmto protokolom a ďalšie funkcie, ktoré môže stanoviť konferencia zmluvných strán.

Článok 35

Vzťahy medzi konferenciou zmluvných strán a medzivládnyimi organizáciami

Za účelom zabezpečenia technickej a finančnej spolupráce zameranej na dosiahnutie cieľov tohto protokolu môže konferencia zmluvných strán požadovať spoluprácu príslušných medzinárodných a regionálnych mimovládnych organizácií, vrátane finančných a rozvojových inštitúcií.

Článok 36

Finančné zdroje

1. Strany uznávajú dôležitú úlohu, ktorú zohrávajú finančné zdroje pri dosahovaní cieľov tohto protokolu a uznávajú význam článku 26 Rámcového dohovoru Svetovej zdravotníckej organizácie o kontrole tabaku pri dosahovaní cieľov dohovoru.
2. Každá strana poskytne finančnú podporu svojim vnútroštátnym aktivitám, ktoré sú zamerané na dosahovanie cieľa tohto protokolu, v súlade s národnými plánmi, prioritami a programami.
3. Strany podľa potreby podporujú využívanie bilaterálnych, regionálnych, sub-regionálnych a iných multilaterálnych kanálov, aby zabezpečili finančné zdroje, ktoré sú potrebné na posilnenie kapacít strán z rozvojových krajín a strán s transformujúcou sa ekonomikou, aby sa splnili ciele tohto protokolu.
4. Bez toho, aby bol dotknutý článok 18, sú strany v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a politikami vyzývané, aby používali zabavené príjmy pochádzajúce z nezákonného obchodu s tabakom, tabakovými výrobkami a výrobnými zariadeniami, s cieľom dosiahnuť ciele stanovené v tomto protokole.
5. Strany zastúpené v príslušných regionálnych a medzinárodných medzivládnych organizáciách a vo finančných a rozvojových inštitúciách stimulujú tieto subjekty tak, aby poskytovali finančnú pomoc stranám z rozvojových krajín a stranám s transformujúcou sa ekonomikou, aby im pomohli pri plnení ich povinností, ktoré vyplývajú z tohto protokolu, bez obmedzovania práv na účasť týchto organizácií.
6. Strany sa dohodli, že
 - a) na pomoc stranám pri plnení ich povinností, ktoré vyplývajú z tohto protokolu, zmobilizujú a využijú v prospech všetkých strán, predovšetkým strán z rozvojových krajín a strán s transformujúcou sa ekonomikou, všetky príslušné potenciálne a existujúce zdroje, ktoré sú dostupné pre aktivity týkajúce sa cieľov tohto protokolu; a
 - b) Sekretariát poskytne rady stranám z rozvojových krajín a stranám s transformujúcou sa ekonomikou, na základe ich žiadostí, ohľadne dostupných zdrojov financovania, aby sa uľahčilo uplatňovanie ich povinností vyplývajúcich z tohto protokolu;
7. Strany môžu požadovať, aby tabakový priemysel znášal náklady súvisiace so záväzkami strany, ktoré sú zamerané na dosiahnutie cieľov tohto protokolu, v súlade s článkom 5 ods. 3 Rámcového dohovoru Svetovej zdravotníckej organizácie o kontrole tabaku.
8. Strany sa snažia v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi dosiahnuť vlastné financovanie uplatňovania Protokolu, vrátane prostredníctvom vyberania daní a iných foriem poplatkov z tabakových výrobkov.

ČASŤ VIII

UROVNÁVANIE SPOROV

Článok 37

Urovnávanie sporov

Urovnávanie sporov medzi stranami, ktoré sa týkajú výkladu alebo uplatnenia tohto protokolu, sa riadi článkom 27 Rámcového dohovoru Svetovej zdravotníckej organizácie o kontrole tabaku.

ČASŤ IX

VÝVOJ PROTOKOLU

Článok 38

Zmeny tohto protokolu

1. Každá strana môže navrhnúť zmeny tohto protokolu.
2. Zmeny tohto protokolu posúdi a prijme konferencia zmluvných strán. Sekretariát oznámi stranám text akejkoľvek navrhovanej zmeny tohto protokolu najneskôr šesť mesiacov pred zasadnutím, na ktorom sa má táto zmena prijať. Sekretariát tiež oznámi navrhované zmeny signatárom tohto protokolu a dá ich na vedomie depozitárovi.
3. Strany vynaložia všetko úsilie, aby dosiahli jednomyseľnú zhodu o každej navrhovanej zmene tohto protokolu. Ak je všetko úsilie o dosiahnutie zhody vyčerpané bez dosiahnutia dohody, táto zmena sa ako posledná možnosť prijme trojštvrтинovou väčšinou hlasov zmluvných strán prítomných a hlasujúcich na zasadnutí. Na účely tohto článku sa pod pojmom „strana prítomná a hlasujúca“ rozumie prítomná strana, ktorá hlasuje kladne alebo záporne. Sekretariát oznámi každú prijatú zmenu depozitárovi, ktorý ju zašle na schválenie všetkým zmluvným stranám.
4. Listiny o prijatí zmeny sú uložené u depozitára. Zmena prijatá podľa odseku 3 tohto článku nadobudne platnosť pre tie strany, ktoré ju prijali, deväťdesiatym dňom po dni, keď depozitárovi boli doručené listiny o prijatí zmeny od najmenej dvoch tretín zmluvných strán.
5. Zmena nadobudne platnosť pre akúkoľvek ďalšiu stranu v deväťdesiaty deň potom, ako táto strana uloží u depozitára svoju listinu o prijatí uvedenej zmeny.

Článok 39

Prijatie a zmena príloh k tomuto protokolu

1. Každá strana môže podať návrhy na prílohy k tomuto protokolu a môže navrhnúť zmeny príloh k tomuto protokolu.
2. Prílohy sa obmedzia na zoznamy, formuláre a iné popisné materiály, ktoré sa týkajú procedurálnych, vedeckých, technických alebo správnych záležitostí.
3. Prílohy tohto protokolu a ich zmeny sa navrhujú, prijímajú a nadobúdajú platnosť v súlade s postupom uvedeným v článku 38.

ČASŤ X

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 40

Výhrady

Proti tomuto protokolu nie je možné vzniesť žiadne výhrady.

Článok 41

Odstúpenie

1. Po uplynutí dvoch rokov od dátumu nadobudnutia platnosti protokolu vo vzťahu k niektorej zo strán, môže táto strana odstúpiť od protokolu na základe písomného oznámenia zaslaného depozitárovi.
2. Takéto odstúpenie nadobudne platnosť po uplynutí jedného roka odo dňa, kedy depozitár prijme oznámenie o odstúpení, alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý môže byť uvedený v oznámení o odstúpení.
3. Každá strana, ktorá odstúpi od Rámcového dohovoru Svetovej zdravotníckej organizácie o kontrole tabaku, sa považuje za stranu, ktorá odstúpila aj od tohto protokolu, s účinnosťou odo dňa, keď odstúpila od Rámcového dohovoru Svetovej zdravotníckej organizácie o kontrole tabaku.

Článok 42

Hlasovacie právo

1. Každá strana tohto protokolu má jeden hlas, s výnimkou uvedenou v odseku 2 tohto článku.
2. Organizácie regionálnej ekonomickej integrácie uplatňujú v záležitostiach, ktoré spadajú do ich právomoci, hlasovacie právo počtom hlasov, ktorý sa rovná počtu ich členských štátov, ktoré sú stranami protokolu. Takáto organizácia si neuplatní svoje hlasovacie právo, ak niektorý z jej členských štátov uplatní svoje právo a naopak.

Článok 43

Podpis

Protokol je otvorený na podpis všetkým stranám Rámcového dohovoru Svetovej zdravotníckej organizácie o kontrole tabaku v centrále Svetovej zdravotníckej organizácie v Ženeve od 10. do 11. januára 2013, a po tomto termíne v sídle Organizácie spojených národov v New Yorku od 9. januára 2014.

Článok 44

Ratifikácia, prijatie, schválenie, formálne potvrdenie alebo pristúpenie

1. Tento protokol podlieha ratifikácii, prijatiu, schváleniu alebo pristúpeniu zo strany štátov a formálnemu potvrdeniu alebo pristúpeniu zo strany organizácií regionálnej ekonomickej integrácie, ktoré sú stranami Rámcového dohovoru Svetovej zdravotníckej organizácie o kontrole tabaku. Je otvorený na pristúpenie odo dňa, kedy bol Protokol uzatvorený na podpis. Dokumenty o ratifikácii, prijatí, schválení, formálnom potvrdení alebo pristúpení sú uložené u depozitára.
2. Každá organizácia regionálnej ekonomickej integrácie, ktorá sa stane stranou bez toho, aby niektorý z jej členských štátov bol stranou, bude viazaná všetkými povinnosťami, ktoré vyplývajú z tohto protokolu. V prípade organizácií, ktorých jeden alebo viacero členských štátov je stranou protokolu, organizácia a jej členské štáty rozhodnú o svojich príslušných povinnostiach pri plnení svojich povinností vyplývajúcich z tohto protokolu. V takýchto prípadoch nie sú organizácia a členské štáty oprávnené súbežne uplatňovať svoje práva vyplývajúce z tohto protokolu.
3. Organizácie regionálnej ekonomickej integrácie vo svojich dokumentoch, ktoré sa týkajú formálneho potvrdenia alebo v dokumentoch o pristúpení vyhlásia rozsah svojich kompetencií s ohľadom na záležitosti, ktoré upravuje tento protokol. Tieto organizácie taktiež informujú depozitára, ktorý ďalej informuje strany o každej podstatnej zmene v rozsahu ich právomocí.

*Článok 45***Nadobudnutie platnosti**

1. Tento protokol nadobudne platnosť deväťdesiaty deň po dátume uloženia štyridsiatej ratifikačnej listiny, dokumentu o prijatí, schválení, formálnom potvrdení alebo prístupení u depozitára.
2. Vo vzťahu ku každej strane Rámcového dohovoru Svetovej zdravotníckej organizácie o kontrole tabaku, ktorá ratifikuje, prijme, schváli, oficiálne potvrdí alebo pristúpi k tomuto protokolu potom, keď sú splnené podmienky stanovené v odseku 1 tohto článku, nadobudne tento protokol platnosť deväťdesiaty deň po dátume uloženia jeho ratifikačnej listiny, dokumentu o prijatí, schválení, prístupení alebo formálnom potvrdení.
3. Na účely tohto článku sa každá listina uložená organizáciou regionálnej ekonomickej integrácie nepripočítava k listinám uloženým členskými štátmi danej organizácie.

*Článok 46***Depozitár**

Generálny tajomník Organizácie spojených národov je depozitárom tohto protokolu.

*Článok 47***Autentické znenia**

Originál tohto protokolu, ktorého znenia v arabskom, čínskom, anglickom, francúzskom, ruskom a španielskom jazyku sú rovnako autentické, je uložený u Generálneho tajomníka Organizácie spojených národov.
